



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Thường Niên IV Ngày 29-1-2012 Năm B

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Chiều Thứ Bảy **Lễ 2**-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

Xức Dầu

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân: **503-515-9542**

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 29/1:Chúa Nhật 4 Thường Niên (B)

Thứ hai 30/1: Thường Niên

Thứ ba 31/1: Thường Niên

Thứ tư 1/2: Thường Niên

Thứ năm 2/2: Đức Mẹ dâng con (lễ nhớ)

Thứ Sáu: 32: Kính Thánh Tâm Chúa Giêsu

Thứ Bảy : 4/2:Đầu Tháng Kính Trái Tim Đức Mẹ

Chúa Nhật 5/2:Chúa Nhật 5 Thường Niên (B)

“Chúa Giêsu giảng dạy họ như một Đấng có uy quyền.” Mc 1 : 22

Uy Quyền Của Chúa

“Ông Giêsu Nadarét, chuyện chúng tôi can gì đến ông mà ông đến tiêu diệt chúng tôi?” (Mc 1,24)

Suy niệm: Thần ô uế không còn tự tung tự tác được nữa, quyền lực của chúng bị đe dọa khi đối diện với Chúa Giêsu. Chúng kịp biết rằng “có chuyện chẳng lành” khi đứng trước uy quyền của Ngài: “Hỡi ông Giêsu, chuyện chúng tôi can gì đến ông?” Lời Chúa đầy uy quyền đã khiến dân chúng kinh ngạc, vì Chúa giảng dạy “không như các luật sĩ,” và uy quyền đó càng biểu lộ rõ hơn khi Chúa dùng Lời truyền cho quý xuất khỏi người bệnh. Ngay trong sách Sáng Thế, Ngài được mệnh danh là Lời tạo tác muôn loài. Hằng ngày Lời đang hiện diện, tuy rất âm thầm kín đáo nhưng vô cùng hiệu lực, để dẫn đưa chúng ta về cuộc sống viên mãn.

Mời Bạn: Ngược lại với thần ô uế, chúng ta với Chúa: Lạy Chúa, đúng là có chuyện liên quan giữa chúng con với Chúa: Chúa đến thế gian này không phải để lên án mà để sống với chúng con, đồng hành để cứu chúng con. Uy quyền của Chúa không những không xâm phạm tự do của chúng con, mà còn hơn vậy nữa: khi nhận quyền của Chúa, chúng con phục hồi được tự do đã mất.

Chia sẻ: Có bao giờ bạn thấy hai sức mạnh giao tranh nhau nơi bạn không? Bạn làm gì để Lời Chúa chiến thắng tà thần trên cuộc đời của bạn.

Sống Lời Chúa: Có chuyện gì giữa bạn và người khác không? Chuyện tốt đẹp hay “lấn cấn”? Tìm một người mà bạn đang “có chuyện lấn cấn” để giải hòa.

Cầu nguyện: Lạy Chúa, đời chúng con được thay đổi nhiều khi biết Chúa, xin tiếp tục cho chúng con biết vâng theo Uy Quyền cứu rỗi của Chúa để Chúa hành động trên đời mình và luôn biết thi hành Lời Chúa dạy.

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 27 THÁNG 1 2012

Anna Vien Vu

Anna, Giuse Trương Thanh Lý

Đôminicô, Gioan Kim, Giuse Chị Nữ

Giuse, Maria Phạm V Khôi + Lê Thủy

Maria Phạm Viêm

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

Phêrô, Maria Bùi Quốc Tuấn

Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc

THỨ BẢY NGÀY 28 THÁNG 1 2012

CÁC ẬN NHÂN GIÁO XỨ - SỐNG HAY

ĐÃ MẤT

Anna Vien Vu

Anna Phạm Viêm

Anna, Maria Vu Mậu

Bình an Huỳnh Hoa

CLH Charles Nguyen

Đaminh Vu Mậu

Gioan Baotixita, Giuse, Tiên nhân, Mô coi

Phan Bích Thủy

LM Giuse Hiền Hội Hiệp sĩ Đức Mẹ Fatima

Maria, Giuse, Luca 1 Người

Ông Bà Charles Nguyen

Phêrô GD Ng Văn Tuynh

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

Phêrô, Maria, Mô coi 1 Người

Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc

Phêrô, Tôma, Tiên nhân GD Kim Hồng

Tạ ơn Tran Anna

Tiên nhân Luynh Hà

Tiên nhân, CLH GD Hồng Loan

CHÚA NHẬT NGÀY 29 THÁNG 1 2012

TOÀN THỂ DÂN CHÙA

Anna Vien Vu

Bình an GD Nguyễn V An

Bình an, Như ý Nguyễn Tam

Giuse, Maria 1 Người

Maria Nguyen Mary

Maria Matha CĐ Thánh Linh

Mô coi Nguyễn Định

Mô coi Tran Minh Duc

Phaolô, Ông bà Cha Mẹ, Tạ ơn, Mô coi ÔB

Định

Phêrô Phạm Viêm

Phêrô, Anna 1 Người

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc

Tạ ơn Kim Minh

Tạ ơn Tran Anna

Tạ ơn, Mô coi Ân Danh

Tạ ơn, Tổ Tiên QV

Tôma Nguyễn Ngọc Thương

Tôma Hoa

THỨ HAI NGÀY 30 THÁNG 1 2012

Anna Vien Vu

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc

THỨ BA NGÀY 31 THÁNG 1 2012

Anna Vien Vu

Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng Tuyền

Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc

THỨ TƯ NGÀY 1 THÁNG 2 2012

Anna Vien Vu

Giuse, Maria Chị Nhan

Phêrô, Gioan GD Sơn + Thư

THỨ NĂM NGÀY 2 THÁNG 2 2012

Anna Vien Vu

Giuse, Maria Chị Nhan

Phêrô, Gioan GD Sơn + Thư

THỨ SÁU NGÀY 3 THÁNG 2 2012

Anna Vien Vu

Giuse, Maria Chị Nhan

Matthew Phạm Viêm

Như ý Tran Anna

Phêrô, Gioan GD Sơn + Thư

Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an GD Bà

Trần Hữu Lộc



PHÚC ÂM

Mc 1, 21-28

Đến thành Capharnaum ngày nghỉ lễ, Chúa Giêsu vào giảng dạy trong hội đường. Người ta kinh ngạc về giáo lý của Người, vì Người giảng dạy người ta như Đấng có uy quyền, chứ không như các luật sĩ. Đang lúc đó, trong hội đường có một người bị thần ô uế ám, nên hét lên rằng: “Hỡi ông Giêsu Nadarét, có chuyện gì giữa chúng tôi và ông? Ông đến để tiêu diệt chúng tôi sao? Tôi biết ông là ai, là Đấng Thánh của Thiên Chúa”. Chúa Giêsu quát bảo nó rằng: “Hãy im đi và ra khỏi người này!” Thần ô uế liền dẫn vật người ấy, hét một tiếng lớn, rồi xuất khỏi người ấy. Mọi người kinh ngạc hỏi nhau rằng: “Cái gì vậy? Đây là một giáo lý mới ư? Người dùng uy quyền mà truyền lệnh cho cả thần ô uế và chúng vâng lệnh Người”. Danh tiếng Người liền đồn ra khắp mọi nơi, và lan tràn khắp vùng lân cận xứ Galilêa.

GOSPEL

Mc 1, 21-28

Then they came to Capernaum, and on the sabbath Jesus entered the synagogue and taught. The people were astonished at his teaching, for he taught them as one having authority and not as the scribes. In their synagogue was a man with an unclean spirit; he cried out, “What have you to do with us, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are? the Holy One of God!” Jesus rebuked him and said, “Quiet! Come out of him!” The unclean spirit convulsed him and with a loud cry came out of him. All were amazed and asked one another, “What is this? A new teaching with authority. He commands even the unclean spirits and they obey him.” His fame spread everywhere throughout the whole region of Galilee



Con Hân Hoan Bước Lên

Kim Long



Con hân hoan bước lên bàn thờ Chúa. Chúa là hoan lạc tuổi xuân xanh con.



Con nâng muôn phím tơ ngọng khen Chúa. Tiếng lòng rung nhịp với muôn tâm hồn.



1. Vào thánh cung, dâng tiến hương nguyện cầu ngát bay tỏa trước ngai tòa
2. Hồn ta ơi! sao đớn đau u sầu? Hãy tin nhiệm sức mạnh của



1. Chúa. Tâm tư sẽ reo mừng hưởng lên bàn thánh trong niềm tin.
2. Chúa. Sao xao xuyến băn khoăn Chúa chính là suối mạch ủi an.

Con Dâng Chúa

Phanxicô



1. Con dâng Chúa đôi tay này từng vất vả làm cho tê
2. Đây đôi mắt trông lên Ngài khi nỗi buồn làm cho chói



1. tái, Con dâng Chúa đôi bờ vai gánh gồng nặng trĩu bao
2. với, Đây đau đớn se bờ môi những ngày gục ngã trong



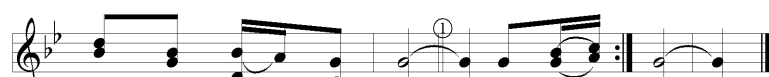
1. ngày, Con dâng Chúa đôi chân này đi tìm hạnh phúc miệt mài.
2. đời, Đây mơ ước trôi qua rồi đã làm sầu héo nụ cười.



ĐK. Vì ngày mai, con lo hôm nay, vì tương lai, con lo hiện
..... ② Chúa, con luôn tin yêu, dù băn khoăn âu lo mọi



tại bởi trời đất mãi luôn vẫn xoay và cuộc
điều dù ngàn tiếng khóc than đau hiu dù đời



sống bon chen từng ngày. Vì lay
sống đau thương còn ② nhiều.

Các Bạn Đừng Cứng Lòng

(Tv 94: 1-2, 6-7, 8-9)

(Đáp Ca CNIV Thường Niên - năm B)

Nhạc: Mi Giáng



ĐK. Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người, các người



đừng cứng lòng. 1. Hãy đến đây ta reo hò mừng
2. Hãy đến đây ta cúi mình phục
3. Lời Chúa phán: "Chớ cứng lòng hỡi



Chúa, tung hô Người là Núi Đá độ trì ta.
bái trước thánh nhan của Đấng đã tạo dựng ta.
người, như khi ở Mơ - ri - va hay Ma - xa,



Vào trước thánh nhan dâng lên lời cảm tạ,
Bởi chính chúng ta do tay Người lãnh đạo,
tổ phụ các người đã thấy việc Ta làm,



cùng tung hô theo điệu hát cung đàn.
và Đức Chúa chính là Chúa ta thờ.
mà vẫn dám lên giọng thách thức Ta".



ALLELUIA:
(Ga 1: 14, 12)

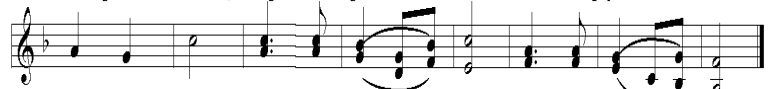
Al - lê - lu - - - ia, Al - lê - lu - - - ia.



Ngôi Lời đã làm người và ở giữa chúng ta,



những ai đón nhận Người, Người sẽ ban cho quyền làm con



cái Thiên Chúa. Al - lê - lu - - - ia. Al - lê - lu - - - ia.



Thông Báo



TRƯỜNG GIÁO LÝ VIỆT NGŨ LA VANG:

MỜI HỌP: Xin kính mời cả hai Ban Tổ Chức Lớp Thêm Sức A, B và C họp tại Phòng Lavang, Chúa Nhật ngày 29/1/2012, từ 12 PM đến 1:00 PM. Xin quý vị có mặt đông đủ để bàn thảo những chương trình sắp tới cho các lớp Thêm Sức.

MỜI HỌP: Ban Giám Hiệu trường GLVN La Vang thân mời quý Giảng Viên GL-VN họp vào sáng thứ Bảy, ngày 11 tháng 2, 2012. Từ 9:30 đến 11:30 sáng, tại phòng Lavang. Xin kính mời toàn thể quý Giảng Viên đi tham dự đông đủ.

LỄ KÍNH ĐỨC MẸ LÔ ĐỨC: Thứ Bảy, ngày 11 tháng 2 năm 2012, Lễ Kính Đức Mẹ Lô Đức, ngày cầu nguyện cho Bệnh Nhân. Giáo xứ chúng ta sẽ có thêm một Thánh Lễ lúc 12 giờ trưa. Sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân trong Thánh Lễ. Xin kính mời quý ông bà và anh chị em đưa những cụ lớn tuổi và các bệnh nhân đến Nhà Thờ.

LỜI CẢM ƠN: Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa,, đặc biệt Tân Linh Mục Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng SDD, chân thành cảm ơn quý Cha, quý thầy Phó Tế, quý Sơ, Hội Đồng Mục Vụ, các ban ngành đoàn thể, các Hội Đồng Hương, Hội Bảo Trợ ơn Thiên Triệu Tu Đoàn Nhà Chúa và toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em trong Giáo Xứ đã tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn và gửi quà chúc mừng Tân Linh Mục và Tu Đoàn. Xin Thiên Chúa chúc lành và ban tặng quý Ân Nhân một năm mới Nhâm Thìn an khang, thịnh đạt và hạnh phúc.

LỚP DỰ BỊ HÔN NHÂN: Giáo xứ sẽ mở lớp Dự Bị Hôn Nhân trong hai ngày, Thứ Bảy và Chúa Nhật, 24- 25/3/2012 cho những ai chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân gia đình. Chứng chỉ có hiệu nghiệm trong vòng 3 năm. Xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

THÁNH LỄ MỪNG THƯỢNG THỌ: Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Mừng Thượng Thọ cho các Cu từ 70 tuổi trở lên, vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 25/3/2012. Trong Thánh Lễ sẽ có nghi thức ban phép lành đặc biệt cho quý Cụ. Sẽ có Phép Lành Tòa Thánh cho những Cu ghi danh và đóng lệ phí (\$40.00) trước. Xin liên lạc với VPGX, hạn chót vào ngày 26/2/2012

HỌP THƯỜNG KỲ HỘI ĐOÀN & BAN NGÀNH GX: Xin kính mời quý đại diện các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương đến tham dự buổi họp thường kỳ vào chiều thứ Bảy ngày 28 tháng 1 năm 2012 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Vì đây là buổi họp đầu tiên trong năm mới 2012 nên xin quý vị có mặt đầy đủ để hoạch định những sinh hoạt sắp tới của giáo xứ.

LĐ HƯỚNG ĐẠO TÂY SƠN : xin kính mời toàn thể các trưởng và đoàn viên Hướng Đạo, gia đình thân hữu và quý giáo dân tham dự Thánh Lễ cầu nguyện cho PT Hướng Đạo (Scout Sunday) tại nhà thờ Chính Tòa Portland lúc 2:00 PM, Chúa Nhật ngày 29 tháng Giêng do Đức Tổng Giám Mục John Vlazny chủ tế. Trong Thánh Lễ này em Hướng Đạo Sinh Christine Nguyễn Ngọc Anh của Đoàn sẽ được nhận huy chương cao quý Giáo Hoàng Piô XII do ĐTGM trao tặng. Xin chúc mừng em.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ Lân I

\$ 6,776.17

Nguyệt Liễm

\$ 1,590.00

Tổng Cộng

\$8,366.17

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Sứ điệp của Đức Thánh Cha Bênêđictô XVI cho ngày Thế giới Di dân và Di cư năm 2012

Di dân và Tân Phúc âm hóa

Anh chị em thân mến,
Rao giảng Đức Kitô, Đấng cứu độ duy nhất của thế giới “chính là sứ mệnh thiết yếu của Hội Thánh. Đó là trách vụ và sứ mệnh mà trong xã hội hôm nay, khi mà các đổi thay đang diễn ra cách sâu đậm và nhanh chóng, thì lại càng thúc bách hơn khi nào hết” (Evan-gelií Nuntiandi, 14). Thật thế, ngày nay chúng ta càng cảm thấy nhu cầu cấp bách phải tạo một sức bật mới, một phong cách mới để tiếp cận việc rao giảng Tin Mừng trong một thế giới mà các biên giới đang dần bị xóa bỏ, và tiến trình toàn cầu hóa đang làm cho các cá nhân và dân tộc ngày càng gần gũi nhau hơn. Điều này có được là do các phương tiện thông tin đại chúng phát triển nhanh chóng, đồng thời với việc ngày nay các cá nhân cũng như đoàn thể có thể đi lại dễ dàng và thường xuyên hơn. Trong hoàn cảnh mới đó chúng ta cần làm sống lại nơi mình bầu nhiệt huyết và lòng dũng cảm đã từng thôi thúc các cộng đoàn tín hữu tiên khởi mạnh dạn loan báo tính mới mẻ của Tin Mừng, và làm vang lên trong tim chúng ta những lời sau đây của Thánh Phaolô: “Đối với tôi, rao giảng Tin Mừng không phải là lý do để tự hào, mà đó là một sự cần thiết bắt buộc tôi phải làm. Khốn thân tôi nếu tôi không rao giảng Tin Mừng!” (1 Cr 9,16).

“Di dân và Tân Phúc âm hóa” là đề tài mà tôi đã chọn cho ngày Thế giới Di dân và Di cư năm nay, phát xuất từ các tình thế nêu trên. Thực vậy, thời đại hiện nay đang kêu gọi Giáo Hội phải bước lên con tàu Tân Phúc âm hóa giữa một đại dương mệnh mông đầy sóng gió của một nhân loại chuyển động. Điều này đòi Hội Thánh phải gia tăng các hoạt động truyền giáo không những tại các nơi lân cận tiên Phúc Âm được rao giảng, mà cả ở các quốc gia đã có truyền thống Kitô giáo lâu đời.

Chân phước Gioan Phaolô II mời gọi chúng ta “hãy dùng Lời mà nuôi dưỡng mình để trở nên tôi tớ của Lời trong công tác rao giảng Tin Mừng... trong một tình thế ngày càng phân hóa và đòi hỏi hơn... lòng trong bối cảnh toàn cầu hóa với hệ quả là các dân tộc và văn hóa hòa trộn với nhau, một điều vừa mới mẻ lại vừa bấp bênh” (Novo Millennio Ineunte, 40). Thực tế cho thấy, sự kiện di dân quốc nội cũng như quốc tế, hoặc nhằm mở ra một hướng cải thiện điều kiện sống được tốt đẹp hơn, hoặc vì trốn chạy khỏi bất bố, chiến tranh, bạo hành, đói khổ hoặc thiên tai... đều đưa tới hiện tượng chưa từng thấy trước đây

là các cá nhân cũng như dân tộc hòa trộn với nhau. Điều này gây ra biết bao vấn đề, không những về mặt nhân bản, mà còn cả về đạo đức, tôn giáo và thiêng liêng nữa. Đó chính là hậu quả rõ ràng hiện nay của thuyết tục hóa, của việc xuất hiện các phong trào giáo phái mới, của tính vô cảm tràn lan trước niềm tin Kitô hữu và các khuynh hướng phân hóa. Chúng tạo thành một hàng rào ngăn cản con người tập trung vào một tiêu điểm hội tụ, điểm cố sủy cho việc hình thành “một gia đình anh chị em đậm ắm trong một xã hội ngày càng trở nên đa sắc tộc và đa văn hóa. Chính trong xã hội này mà nhiều người thuộc các tôn giáo thấy cần phải có cuộc đối thoại hậu có thể thanh thản chung sống trong khi vẫn tôn trọng các khác biệt vốn có”, điều tôi đã từng viết trong Sứ điệp Ngày Thế giới này năm ngoái. Thời đại chúng ta hẳn sâu quyết tâm xóa bỏ Thiên Chúa và các giáo huấn của Hội Thánh khỏi chân trời sự sống, để rồi len vào đó nào ngờ vực, nào hoài nghi và vô cảm, nhằm loại khỏi xã hội bất cứ biểu hiệu nào của niềm tin Kitô giáo.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 1

07/01/1982 Nguyen Bong
13/01/1987 Tran Van Thanh
23/01/1987 Nguyen Duy Minh
08/01/1992 Tran Thu Linh
26/01/1992 Tran Thi Sư
24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu
02/01/2002 Nguyễn Yến
11/01/2002 G. Nguyễn Văn Nghĩa
11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch
17/01/2002 Trần Thị Xơ
17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính
18/01/2004 Anton Ng. Văn Đố
05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự
20/01/2006 Nguyễn Thị Lan
1/1/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn
1/1/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình
3/1/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương
11/1/2010 Anton Nguyễn Thi
15/1/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi
7/1/2011 Phêrô Phạm Như Vũ
1/14/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, D.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 NE SANDY Blvd Portland O.R 97213
 Bên cạnh Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân. Tai nạn xe cộ
 (503) 287-2266 (24/24)
 Tham khảo miễn phí

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O,R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C.**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

TRAN AIR
 Heating & Airconditioning
 Licensed-Bonded-Insured
 503-516-7907
HẢI TRẦN
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

ROSEWAY FAMILY DENTAL
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213
 (503) 287-78992
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
TÂN TÂM - NHE NHANG - KỸ LƯỜNG
 Bác Sĩ Nha Khoa
TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD
RYAN COLLINS, DDS

QUÁN HUẾ
 6852 NE SANDY Blvd
 (gần chợ Nam Phương)
 503-281-6715
 Chuyên phục vụ các món đặc sản
 Huế. Đặc biệt bánh bột lọc,
 bánh bèo, bún bò
 Xin kính mời.

HIGHLIGHTT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 971 - 269 - 6744
 503 - 998 - 2735
 Thủy Nguyễn

HIGHLIGHTT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


Mc Đám Cưới
 Cháo vát linh động.
 Mọi thủ tục lao động được dùng trong các
 công việc từ thiện.
 Xin Liên Lạc:
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín
 đáo và hiệu quả!
 Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.
 Giúp quý vị xin tiền GRANT
 để mua nhà lần đầu.
Uyên Nguyễn
 Senior Loan Officer
 Cell: 503-997-9571
 MLO-129812


Đảm Trách Dịch Vụ
 Mua Bán Nhà Cửa và
 Commercial.
 Chuyên Môn Thương
 Lượng **Dịch Vụ Nhà**
Short-Sales
 Tel: 503-804-4284
PHILLIP PHAN
 & FILFANS ASSOCIATES

Knights of Columbus INSURANCE
CHƯƠNG TRÌNH DÀNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ **Life Insurance**
 *Chương trình hưu trí-Retirement Income
 *Chương trình chăm sóc dài hạn - Long Term Care
 *Chương trình để dành ít nhất là 3% tiền lãi - Annuity
 *Lợi tức cho người tàn tật - Disability Income
 *Và nhiều chương trình bảo hiểm khác cho người Công Giáo
Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những Quyền Lợi Này
FIELD AGENT: YOUNG TRAN
 Phone: 503-875-8715
 FAX: 800- 438-3124
 Email: young.tran@kofc.com

WWW.ABESTDIRECT.COM
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên
 mạng toàn cầu. Thiết kế logo, website, CMS
 Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận
 các dịch vụ in ấn: Business card, poster flyer,
 postcard, banner, Office Stationary v.v... tận
 tâm-mỹ thuật-nhanh chóng giá rẻ nhất trên
 thị trường. Đặc biệt 1000 Businesscard, heavy
 grade, semi glossy. Giá chỉ \$49.95. Giao hàng
 trong 3-4 ngày. Chỉ nhận tiền sau khi quý
 khách hài lòng.
Liên Lạc : Danh Nguyễn
 503 793-5607

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit
 trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nail, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O,R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục
 liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp tận
 tâm kín đáo.
DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

Brandon Đặng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Tân Tâm - Tin Cần - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa



Family Scrip Pre-Order Form

Name: _____ Customer Phone # & Email Address: _____ Note: _____

Check # _____ Order Date _____ Needed By Date _____

GAS (XANG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
GROCERY(TAP HOA & THUC PHAM)			
Hong Phat Market \$25	10.00%	QTY	Total
Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Fred Meyer \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUAN AO)			
JCPenney \$25.00	5.00%	QTY	Total
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands End Kids \$100.00	16.00%		\$
Macy's \$25.00	10.00%		\$
Macy's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	7.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Wal-Mart \$25.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$100.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT(HA HANG)	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Dominio's Pizza \$10.00	8.00%		\$
HiOP \$25.00	8.00%		\$
Jack In the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Panera Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (No! AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Subway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
ENTERTAINMENT / TRAVEL(GIAI TRI / DU LICH)			
ASIA Tour Travel /Kim Xuyen Pham	1.50%	QTY	Total
AVIS Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
AUTOMOTIVE(PHU TUNG XE)			
AutoZone \$25.00	8.00%	QTY	Total
Jiffy Lube \$30.00	**11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$

SPECIALTY STORES(CUA HANG KHAC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Bathes-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
ITunes@ \$15.00	5.00%		\$
ITunes@ \$25.00	5.00%		\$
J Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	4.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pet Smart \$25.00	4.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	6.00%		\$
Walgreens \$100.00	6.00%		\$

TOTAL all Columns= \$

Make Check Payable To/Check ghi tên:
Our Lady of LaVang Parish

"Thank you for supporting Our Lady OfLaVang Parish"

** Xin trở lại VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THE MUA SÂM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Những Cửa Tiệm Tham Gia /
Retailers Participation

Xăng / Gas



GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)

Hong Phat Market & Thanh Thao Market



Department Stores/ Quần áo



RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC



Thí dụ:

Thực ăn (food)	\$100/ mỗi tuần
Sắm quần áo & giặt ủi	\$35/ mỗi tuần
Đồ xăng (Gas)	\$25/ mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv..	\$50/ mỗi tuần
Tổng Cộng:	\$210/ mỗi tuần x 52 tuần = \$10,920 / năm.
* Trung Bình các chợ cho là 3% (\$210 x 3%) = \$6.3 / tuần x 52 tuần = \$327.60 / năm.	

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Sẽ Được:

- 10 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$3,276 / năm.
- 50 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$16,380 / năm.
- 500 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$163,800/ năm.

Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 800 GD

800 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = **\$262,080 / năm**



Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Cửa Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!

WE NEED YOUR HELP!!!!



Kính chào quý giáo dân,

Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thức ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thừa bằng cách nào? Bằng cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chi qua cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phân tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THE MUA SẮM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phần lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THE MUA SẮM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!

